



 TRIMESTRAL DE LA ASOCIACION EUROPEA DE ASCENSORES


 CONTENIDOS

- Editorial: Una "opinión" importante ... 1
- Interlift 2005: un excelente clásico ..... 2
- Simposio en Augsburg: Progreso de la SNEL en Europa Central ..... 4
- Temas relacionados con los incendios y ascensores resistentes a los terremotos ..... 4
- EN BREVE:
  - Nuevo CD-Rom y folleto de símbolos de la ELA
  - Nuevas caras en comités de la ELA .... 6
- FOCO: El Grupo de Trabajo de la SNEE ..... 7

Por Philippe Lamalle, Presidente del Comité de Códigos y Normas de la ELA

Cuando la Comisión Europea publicó la Directiva sobre Ascensores en 1995, la industria al completo quedó satisfecha con el hecho de que el nuevo texto normativo y sus anexos proporcionara un buen marco para el desarrollo del transporte vertical en un contexto de óptima seguridad. Al mismo tiempo, el Comisario en ese momento, Martin Bangemann, también publicó un texto corto y prudente sobre los ascensores existentes, que representan por supuesto la inmensa mayoría de las 3,9 millones de unidades que funcionan en la Europa ampliada de los 25: este texto se conoce como la Recomendación 95/216/CE. Todavía es más impactante

## UNA OPINIÓN IMPORTANTE



cuando se considera que sólo unos 100.000 ascensores nuevos se instalan cada año en Europa. Los temas de seguridad obviamente no atañen a los nuevos ascensores, sino a las máquinas de 20, 30 o incluso 50 años.

La Recomendación 95/216/CE sólo tiene dos páginas. En ella se expone una lista de 10 "consejos" para los propietarios de los ascensores y las empresas de mantenimiento en la que se hace hincapié sobre todo en el hecho de que los ascensores existentes deben someterse a un mantenimiento y una actualización regulares para estar al nivel de seguridad actual: un ascensor de 1960 no es tan seguro como un ascensor que se ha instalado hoy en día: las técnicas de seguridad han evolucionado y un ascensor tiene que ser sometido a una modernización tras una exhaustiva evaluación de posibles riesgos.

La industria del ascensor no podía esperar mucho más de la Comisión

Europea, ya que el Parlamento y la Comisión Europeas sólo pueden legislar mediante normativas para el futuro del continente, no para el pasado, cuya competencia, en términos legales corresponde a los gobiernos nacionales. Este es el principio de subsidiariedad.

La industria del ascensor no podía esperar mucho más de la Comisión europea ya que, hablando en términos legales, los gobiernos nacionales europeos siguen siendo responsables del equipamiento existente instalado antes de una nueva directriz. Este es el principio de subsidiariedad.

Nuestros expertos tuvieron entonces que preparar una norma de la familia EN 81, que trataba específicamente de seguridad de los ascensores existentes: EN 81-80. El grupo de trabajo TC 10 de la CEN que lo preparó, bajo la presidencia de Michael Savage, hizo un excelente trabajo. La originalidad del trabajo descansa, entre otros, en el hecho de que la norma propone emplear un "método de filtrado nacional" que permita a cada país identificar los puntos débiles de su legislación y por consiguiente, dictar leyes o modificar la legislación existente.

La norma – cuando se aplique en toda Europa – provocará una armonización "de facto" de las legislaciones nacionales, junto con la línea de los 74 riesgos SNEL tal como quedan definidos en la norma CEN.



Ésta ya se ha aceptado y la legislación ha sido modificada para poderla tomar en cuenta en Francia, Bélgica, España y Alemania. El resto de Europa debería seguir su ejemplo en breve.

Por consiguiente pedimos a la Comisión Europea que revisara su Recomendación 95/216, para dar la nueva y correcta referencia a la norma EN 81-80, en lugar de la referencia EN 81-1/2, que son las normas relacionadas con los nuevos ascensores. Por diferentes razones, la Comisión Europea ha abandonado la idea, pero en su lugar ha publicado una **“NOTIFICACIÓN LEGAL importante”** en EUROPA, el sitio Web oficial europea (sección Empresa e Industria – 17/03/2005). Este texto legal manifiesta claramente que **“La EN 81-80 proporciona a las autoridades nacionales, a los propietarios de ascensores, a los cuerpos de inspección de ascensores y a las empresas de mantenimiento una pauta para mejorar la seguridad de los ascensores existentes con el objetivo de garantizar la seguridad de todos los**

**ascensores de pasajeros y mixtos de forma progresiva hacia la vanguardia en materia de seguridad.”**

¡No podríamos haberlo dicho mejor! Permitánnos usar este texto (disponible en el sitio Web de la ELA) para

subrayar la necesidad de aplicar la EN 81-80 a nivel nacional, en toda Europa.

Philippe Lamalle  
Presidente del Comité de Códigos y Normas de la ELA



## INTERLIFT 2005: UN EXCELENTE CLÁSICO



Stella Bedeur en el stand de ELA, con visitantes interesados en el nuevo CD y folleto de símbolos.

Los vestíbulos de la feria de Augsburgo estaban más concurridos que nunca entre el 18 y el 21 de octubre de 2005, ya que INTERLIFT utilizó por primera vez los siete vestíbulos de los que podía disponer.

Concurrieron muchas más empresas que en 2003, con una notable presencia de fabricantes de componentes, desde China y Turquía hasta de otras economías en rápida vía de expansión. A partir de los cálculos de los expositores, el número de visitantes fue semejante al de hacía dos años, pero con una presencia más importante de los encargados de tomar las decisiones. Roberto Zappa, de Sematic, uno de los expositores más importantes se declaró muy satisfecho. También lo hizo Achim Hütter, de Hütter Aufzüge y el presidente de VFA, tradicional organizador de la feria alemana, que se ha convertido en el evento imprescindible europeo para todos aquellos implicados en el mundo del ascensor, sobre todo para los fabricantes de componentes, desde los montantes de guías hasta la electrónica.

La ELA por supuesto estuvo presente en Interlift y aprovechó la ocasión para organizar una conferencia el 20 de octubre, sobre el progreso de la SNEL en Europa Central con 3 portavoces de la República Checa, Hungría y Polonia.



Los vestíbulos en Augsburgo estaban más concurridos que nunca en esta edición de Interlift.



La empresa griega Kleemann dispuso de un stand muy grande en Interlift.



Roberto Zappa comenta que está muy satisfecho sobre los contactos hechos por su firma Sematic, uno de los feriantes más grandes de la feria.



VFA, el organizador de la feria se declara satisfecho con la edición de 2005.

# LA CONFERENCIA DE LA ELA EN INTERLIFT

La ELA organizó una conferencia el día 20 de octubre en Interlift sobre el progreso de la SNEL, prestando una especial atención a Europa Central. Los portavoces fueron P. Lamalle, Presidente del Comité de Códigos y Normas, que presentó la SNEL, L. Rivet, Secretario General, que comunicó su estado en varios países y tres portavoces de la República Checa, Hungría y Polonia que mostraron a



P. Lamalle durante su discurso en Interlift.



Tadeusz Popielas, Secretario General de la Asociación Polaca del Ascensor mostrando las estadísticas de accidentes en Polonia.



Jan Kadlec (ThyssenKrupp), Presidente de la Asociación Checa del Ascensor CAVV durante su presentación.

través de sus presentaciones que los países de Europa Central tenían unas buenas estadísticas de accidentes e identificaron claramente los temas más importantes relacionadas con la seguridad

en sus respectivos países. Aunque los gobiernos de la zona son reacios al coste que implica la modernización y mejora de seguridad. El número de accidentes en Europa Central les hace avanzar en la aplicación de la SNEL en su legislación nacional.

## CONFERENCIA SOBRE TEMAS RELACIONADOS CON INCENDIOS Y TERREMOTOS

El mismo día de la Conferencia de la ELA en Interlift, la dirección de la feria organizó una doble presentación sobre 2 tipos de catástrofes que afectan a los ascensores: incendios y terremotos. Bob Caporale, Editor Jefe de Elevator World (EEUU) hizo una presentación sobre nuevas maneras de afrontar temas relacionados con los incendios en los EEUU tras el 11/9 y Lazaros Asvestopoulos, Director de Investigaciones de Kleemann Lifts (Grecia) presentó los nuevos tipos de

máquinas desarrolladas por Kleemann para instalarse en zonas del mundo proclives a sufrir terremotos, como Grecia, Turquía y los Balcanes en Europa.

Bob Caporale explicó que el tema principal era el uso de los ascensores como medio de evacuación. En las Torres Gemelas de Nueva York, el 11 de septiembre, dos ascensores que siguieron en funcionamiento durante 16 minutos en el bloque inferior de la segunda torre (el bloque superior de

ascensores había quedado destruido), pudo salvar unas 3.000 vidas. Todas las instituciones relacionadas con la seguridad en los EEUU ahora consideran que los bomberos han de ser capaces de hacer un uso extensivo de los ascensores en la fase 2 de un incendio o de otro desastre; deben ser capaces de reiniciar el tráfico con una llave. En esas situaciones pocas veces el ascensor es inseguro, ¡es el entorno el que es inseguro! Sólo los bomberos pueden valorar la situación.



Bob Caporale



En los EEUU, un grupo de expertos sobre evacuaciones está preparando una nueva norma para edificios teniendo en cuenta temas como el procedimiento en casos de emergencia, los elevadores de evacuación, las salas y los huecos de los ascensores presurizados, la electricidad de emergencia, las salidas de humos, los muros de cemento protegidos, el tamaño para alojar una camilla en posición horizontal, etc.

Sin duda Europa tiene mucho que aprender del trabajo llevado a cabo actualmente en los EEUU sobre temas relacionados con los incendios. Por este motivo, ELA organizará una conferencia sobre incendios en 2006. La conferencia se celebrará el 4 de octubre de 2006. ¡Asegúrese de reservar ese día en el calendario!

Por su parte, Lazaros Asvestopoulos presentó las nuevas prestaciones

“resistentes a los terremotos” de los ascensores Kleemann, especialmente diseñados para evitar el descarrilamiento del contrapeso cuando la cabina se atasca o sufre un choque. Kleemann ha basado su trabajo en la única norma existente: la americana ASME A17.1 para zonas sísmicas de grado 2 o inferior. Fue una presentación muy interesante a la que varias zonas de la Europa del Sur, incluida Italia por ejemplo, deberían prestar especial atención, porque el peligro de terremotos es muy importante. Por supuesto que los ascensores no pueden ser totalmente seguros durante un terremoto, pero su rendimiento puede mejorarse, razonablemente, mediante algunas nuevas innovaciones.



La prohibición del uso de ascensores durante un incendio dentro de un edificio es una respuesta demasiado simple. Los bomberos deben poder utilizar los ascensores para llevar a cabo la evacuación.



**NUEVO MIEMBRO DEL COMITÉ DE CÓDIGOS Y NORMAS DE EUROPA CENTRAL**

Árpád Fazekas, Director General de Wittur en Hungría, será el primer representante de una asociación de ascensores de Europa Central que será miembro de uno de los Comités de la ELA, en este caso el Comité de Códigos y Normas. Árpád trabajó en Suiza durante la primera etapa de su carrera profesional. Habla inglés y un poco de francés. Su conocimiento sobre el mundo de los ascensores y de las escaleras mecánicas es muy valioso para la asociación húngara para la introducción de la SNEL en Hungría.



Árpád Fazekas, durante su discurso en la Conferencia de la ELA sobre la SNEL, en Interlift.

**NUEVO CD-ROM Y FOLLETO DE SÍMBOLOS ACTUALIZADO Y FOLLETO DE PRESENTACIÓN DE LA ELA**

La ELA ha publicado dos nuevos documentos: un folleto de presentación general, que era muy necesario para presentar la asociación y una actualización del folleto de símbolos, cuyas existencias se agotaron. El folleto de símbolos proporciona todos los símbolos e iconos empleados en la industria del ascensor y de la escalera mecánica. La ELA también ha tomado la iniciativa de producir un CD-Rom con todos los símbolos en dos formatos distintos: uno que está reservado para los diseñadores gráficos y permite imprimirlos en una calidad perfecta en tamaño grande, y el otro es útil para todos y se puede descargar en cualquier PC para presentaciones de PowerPoint o para aplicaciones de baja resolución. El folleto cuesta 20 Euros (15 Euros para los miembros). El CD-Rom cuesta 45 Euros (40 Euros para los miembros). El paquete completo (folleto + CD-Rom) se vende a un precio especial de 60 Euros (50 Euros para los miembros) + gastos de envío.



El nuevo CD-Rom y folleto de la ELA





FOCCO

# EL GRUPO DE TRABAJO DE LA **SNEE** ➔

**Presidente:**

Ron Wanless, LEIA – Reino Unido

**Miembros:**

Hans Rudolf Ott – VSA – Suiza  
Kay-Uwe Wiechmann – VDMA – Alemania  
Robert Placek – FMS – Austria  
Hartmuth Willnauer – VDMA – Alemania  
Alberto Marinoni – AssoAscensori – Italia  
Alex Carmichael – Bureau Veritas – Reino Unido  
Anton Marschall – TÜV – Austria

**Secretario:**

Günter Horny, VDMA – Alemania



Ron Wanless, Presidente del grupo de trabajo de la SNEE (Comité de Códigos y Normas)

En cada publicación nos centraremos en uno de los Comités ELA, mostrando su importancia para la industria de los ascensores en Europa.

SNEE es el acrónimo de **Safety Norm for Existing Escalators (Norma de Seguridad para Escaleras Mecánicas Existentes)**.

Uno inmediatamente entiende que las iniciales se refieren a SNEL, Safety Norm for Existing Lifts (Norma de Seguridad para Ascensores Existentes) y que la idea de los expertos de la ELA es producir el mismo tipo de norma, pero esta vez para las escaleras

mecánicas existentes. La seguridad de las escaleras mecánicas existentes también representa una gran preocupación para la industria, ya que no se puede dejar de lado. El Presidente de CEN TC 10, Pierre Bianchini, que además es miembro del Comité de Códigos y Normas de la ELA propuso aprovecharse del hecho de que la norma para las nuevas escaleras mecánicas prEN 115 estaba lista y muy

presente a causa de la demanda pública de los países europeos, para preparar un proyecto de norma de la SNEE y para que el pertinente grupo de trabajo (WG 2) de la CEN la analizara cuando tuviera tiempo, antes de que llovieran comentarios de toda Europa sobre la prEN 115 y de que el grupo de trabajo (WG 2) de la CEN estuviera totalmente ocupado de nuevo.



Se pueden encontrar impresionantes conjuntos de escaleras mecánicas en lugares públicos como las estaciones de metro o los aeropuertos: Europa en movimiento.



Un alegre comité durante una de sus sesiones de trabajo en las oficinas de la ELA, Bruselas.  
De izquierda a derecha: Robert Placek, Hans Rudolf Ott, Alberto Marinoni, Ron Wanless, Hartmuth Willnauer y Günter Horny.

En otras palabras, existe un plazo de varios meses que el grupo de trabajo de la SNEE de la ELA debería aprovechar para progresar en su proyecto de norma. El Grupo de Trabajo fue creado el año pasado dentro del Comité de Códigos y Normas, del cual depende, y empezó a trabajar de inmediato.

El Grupo de Trabajo de la SNEE se sometió a la presidencia del experto con más experiencia sobre escaleras mecánicas, Ron Wanless, el exdirector de las escaleras mecánicas Kone del Reino Unido. Ron aceptó la tarea. Fue secundado en las primeras reuniones por Michael Savage, el "padre" de la SNEE y por el presidente del CEN WG 10, para asegurarse de que el proyecto iba a ir por buen camino como lo había hecho la Norma de Seguridad para Ascensores Existentes. El grupo está compuesto por los expertos más respetados del mundo de las escaleras mecánicas de Europa, con una amplia experiencia en toda Europa e incluso más allá del Atlántico, en América, y también en Asia.

Hay unas 75.000 escaleras mecánicas en Europa y un 50% de éstas

tienen 20 años. El grupo de trabajo SNEE decidió examinar todas las escaleras mecánicas, especialmente las instaladas después de 1970, ya que no existía estructura normativa para las escaleras mecánicas antes de ese año. Se introdujo un código de seguridad en Alemania en 1968 e inmediatamente muchos países lo adoptaron. La intención del grupo de trabajo de la SNEE es confeccionar una lista de recomendaciones de mejoras que incrementarán la seguridad de algunas zonas de las escaleras mecánicas. La presencia de algunos expertos que no pertenecen a la industria del ascensor en el WG de la ELA facilitará mucho el trabajo cuando el proyecto de docu-

mento llegue al CEN WG 2, del cual esos expertos también son miembros.

El Presidente Ron Wanless dice: "el trabajo progresa rápidamente. Hemos recopilado tanta información como hemos podido sobre accidentes que tuvieron lugar en los últimos 10 años en Europa, y hemos identificado las causas. La tarea debería ser más fácil que en el caso de los ascensores: la evaluación de riesgos que llevamos a cabo identifica menos riesgos que en los ascensores. No creemos que debamos sugerir un filtrado nacional para las escaleras mecánicas, ya que las cosas son muy parecidas en toda Europa. Creemos que el grupo tendrá

listo el proyecto para la primavera del próximo año al objeto de que el grupo de trabajo del CEN pueda evaluar nuestro trabajo y preparar un proyecto de norma para las escaleras mecánicas existentes. Si todo va bien, ¡podremos elaborar una norma para escaleras mecánicas en un tiempo récord para la CEN!"



**ELA CONTACT:**  
E-mail: [l.rivet@ela-aisbl.org](mailto:l.rivet@ela-aisbl.org)  
Web: [www.ela-aisbl.org](http://www.ela-aisbl.org)

Avenue L. Gribaumont, 1 bte 6  
B-1150 Bruxelles  
Tel: + 32 2 779 50 82 Fax: + 32 2 772 16 85